Año LVII

anla Isabel,

· 15

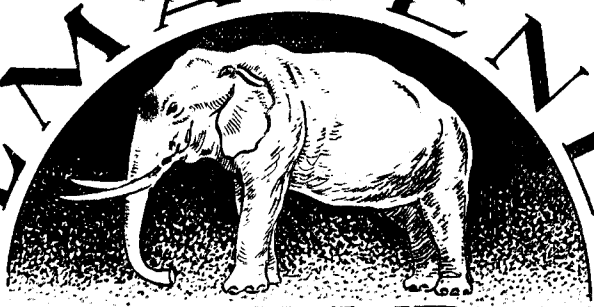
de

eptiembre

de 1961

úm. 1548

ALMACENES



DUMBO

de

JOSE NAUFFAL

SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de Regalo para Señoras, Caballeros y niños. Especialidad en objetos de Oro y Plata

Gran surtido en Sedería y Algodones, Mantones de Manila, Quimonos, Cubrecamas y Mantelerías bordadas Ultimas novedades en Bolsos para Señoras. Todos los artículos que Ud. requiera los encontrará en

ALMACENES "DUMBO"

Economizará Ud. mucho visitando esta Casa antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. Nos. 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Lineas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS
BATETE—MOKA—BASUALA
CONCEPCION

Factorías de

Repuestos — Acesorios — Cubiertas — Cámaras

RADIADORES BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES

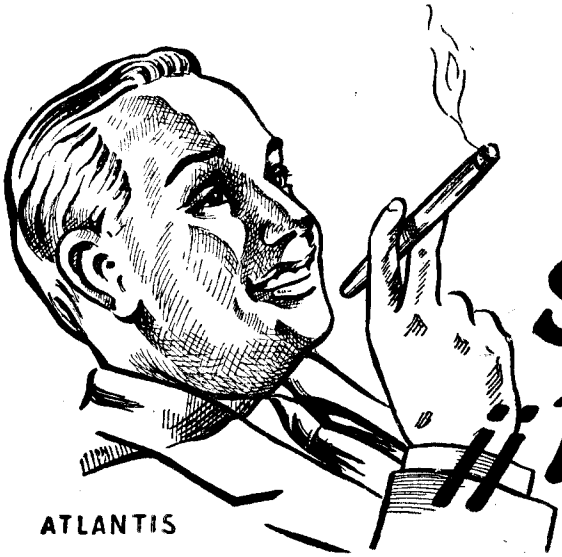
Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO.

de Fernando Poo, S. A.

visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



RUMBO

Son..

¡¡Magníficos!!

ATLANTIS

LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA MENSUAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LVII — Santa Isabel, 15 de Septiembre de 1961. — Núm. 1548

Depósito legal—TEG. 2—1.958

Sumario

Editorial. Mutua Colaboración Internacional 260

Documentos. Encíclica "Mater et Magistra" 261

ETUDIOS Y NOTAS

Para una historia de la Guinea Española 264

A. BASILIO, C. M. F. Aves de Fernando Poo 266

J. DE LA SERNA La Escuela en Guinea Española 269

B. ECUERE. Notas sobre los Balengue 273

G. ECHEGARAY. Otra novela de ambiente africano 276

INFORMACION Y ACTUALIDADES

Noticiario Guineense 278

Labor educativa en Guinea 281

Zaragoza, por M. Pérez C. M. F. 283

Por tierras de Africa. Información cultural, económica y católica 285

El momento Español 288

VARIEDADES

Mesetas de salubridad en Fernando Poo. Por Bienvenido Pereda, C. M. F. 289

PORTADA: La mujer misionera desempeña un papel decisivo en la cristianización de los pueblos

Precio de suscripción al año: Ordinaria 50 ptas. De lujo 100 ptas.

EDITORIAL

Mutua colaboración internacional

La gran resonancia mundial que ha alcanzado la reciente encíclica "Mater et Magistra" de Su Santidad Juan XXIII, sobre cuestiones sociales de nuestro tiempo, publicada con motivo del setenta aniversario de la "Rerum Novarum" de León XIII, nos ha movido a presentar un extracto de ella en este número.

Especialmente para nosotros los africanos la encíclica es de sumo interés; porque el Papa, como padre común de todos los hombres, se dirige en particular a las naciones para expresarles su obligación de ayudarse desinteresadamente a fin de evitar la exagerada diferencia entre las naciones poderosas y las económicamente poco desarrolladas.

Como en el siglo pasado se inició la lucha de clases debido a la desproporción en la distribución de las riquezas y la opresión ejercida por los hombres adinerados sobre los faltos de recursos, así actualmente en el plano internacional existe una inquietud y lucha entre las distintas naciones, muchas de las cuales se ven prostergadas por las otras.

El Papa pretende desvanecer ciertas ideas de algunos falsos cristianos, que, a pesar de las advertencias dadas por los anteriores Pontífices, no se percatan de que el cristianismo es fundamentalmente un socialismo. En muchos aún perduran los objetivos de medro personal o nacional a cuenta de la indigencia de los demás.

Frente a esto nos recuerda el Papa ese amor universal, cristiano, que sobrepasa las barreras de los egoísmos y nacionalismos y se preocupa de todos los hombres de cualquier nación que sean, porque —según la idea cristiana —todos los hombres somos hermanos. Los hombres no deberíamos consentir que hubiera todavía tantos hombres que se mueren de hambre o no tienen para vestirse o no pueden aprender a leer y escribir.

Servirse de la debilidad económica de unas naciones, para que algunas privilegiadas sigan acentuando esta desproporción en la riqueza y en el nivel de vida es injusto cristianamente.

Las comunidades políticas, como los individuos, han de ser conscientes, al ser favorecidas, de las responsabilidades contraídas ante Dios de administrar sus riquezas en favor de los débiles.

La prosperidad de una nación no ha de tener como meta ese orgullo bastante estúpido de pensar que es más que los otras, sino la posibilidad de poder auxiliar a las naciones que por circunstancias—que generalmente no dependen del hombre—se hallan en condiciones desventajosas.

La cruz nos trajo un cielo abierto para todo el mundo,

DOCUMENTOS

PENSAMIENTOS DE LA ENCICLICA "MATER ET MAGISTRA"

Sobre el reciente desenvolverse de la cuestión social a la luz de la doctrina cristiana.

de su Santidad Juan XXIII

Madre y maestra de todos los pueblos, la Iglesia universal fué fundada por Jesucristo a fin de que todos, a lo largo de los siglos, entrando en su seno y bajo su abrazo, encontraran plenitud de más alta vida y garantía de salvación.

Patronos y obreros

Obreros y empresarios deben regular sus relaciones inspirándose en el principio de la solidaridad humana y de la fraternidad cristiana; ya que tanto la concurrencia de tipo liberal, como la lucha de clases de tipo marxista, van contra la naturaleza y son contrarias a la concepción cristiana de la vida.

Una profunda amargura embarga Nuestro ánimo ante el espectáculo inmensamente triste de innumerables trabajadores de muchas naciones y de enteros continentes, a los cuales se les da un salario que les somete a ellos y a sus familias a condiciones de vida infrahumana. Esto, sin duda, se debe además, al hecho que en aquellas naciones y en aquellos continentes el proceso de la industrialización está en sus comienzos o está todavía en fase no suficientemente avanzada.

Pero en algunas de esas naciones la abundancia y el lujo desenfrenado de unos pocos privilegiados contrastan de manera estridente y ofensiva con las condiciones de extremo malestar de muchísima gente; en otras se llega a obligar a la actual generación a vivir con privaciones inhumanas para aumentar la eficiencia de la economía nacional conforme a ritmos acelerados que sobrepasan los límites que la justicia y la humanidad consienten; mientras en otras naciones un elevado tanto por ciento de la renta se consume en robustecer o mantener un malentendido prestigio nacional o se gastan sumas enormes en armamentos.

Además en las naciones económicamente desarrolladas no raras veces se echa de ver que mientras se fijan compensaciones altas o altísimas por prestaciones de poco esfuerzo o de valor discutible, corresponden retribuciones demasiado bajas, insuficientes al trabajo asiduo y provechoso de categorías enteras de ciudadanos honrados y trabajadores.

Progreso económico y progreso social

Mientras las economías de las diversas naciones evolucionan rápidamente y con ritmo aún más intenso después de la última guerra, creemos oportuno llamar la atención sobre un principio fundamental, a saber, que el desarrollo económico debe ir acompañado y proporcionado con el progreso social, de suerte que de los aumentos productivos tengan que participar todas las categorías de ciudadanos.

La riqueza económica de un pueblo no consiste solamente en la abundancia total de los bienes, sino también y más aún en la real y eficaz distribución según justicia para garantía del desarrollo personal de los miembros de la sociedad, en lo que consiste el verdadero fin de la economía nacional.

La empresa cooperativista

Se deben conservar y promover, en armonía con el bien común y en el ámbito de las posibilidades técnicas, la empresa artesana, la empresa agrícola de dimensiones familiares, y también la empresa cooperativista, incluso como integración de las dos precedentes.

La acción de los poderes públicos en favor de los artesanos y los cooperativistas halla su justificación en el hecho de que esas categorías son portadoras de valores humanos genuinos y contribuyen al progreso de la cultura.

Invitamos, por tales razones, con ánimo paterno a Nuestros carísimos hijos artesanos y cooperativistas esparcidos por todo el mundo, a que se hagan cargo de la nobleza de su profesión y de su valiosa contribución para que se mantengan despiertos en las comunidades nacionales el sentido de la responsabilidad y el espíritu de cola-

boración, y permanezca ardiente la aspiración a trabajar con finura y originalidad Consideramos que es legítimo en los obreros la aspiración a participar activamente en la vida de las empresas en las que están incoporados y trabajan.

No podemos dejar de hacer notar cuán oportuno o necesario sea que la voz de los obreros tenga la posibilidad de hacerse oir y escuchar más allá del ámbito de cada organismo productivo y en todos los niveles.

Atención a la agricultura

Sabemos que a medida que progresa una economía, disminuyen las fuerzas de trabajo aplicadas a la agricultura, mientras crece el porcentaje de las fuerzas de trabajos dedicadas a la industria y al sector de los servicios. Sin embargo, pensamos que el éxodo de la población del sector agrícola hacia otros sectores productivos se debe a menudo, además de a las razones objetivas de desarrollo económico, a múltiples factores, entre los cuales se cuentan el ansia de huir de un ambiente considerado estrecho y sin expectativas; deseo de novedades y aventuras de que está poseída la presente generación; el atractivo de rápido enriquecimiento; la ilusión de vivir con mayor libertad gozando de medios y facilidades que ofrecen los poblados y los centros urbanos. Pero además creemos que no es posible dudar de que ese éxodo encuentra uno de sus factores en el hecho de que el sector agrícola, casi en todas partes, es un sector deprimido, sea por lo tocante al índice de de productividad de las fuerzas del trabajo, sea respecto al tenor de vida de las poblaciones agrícolo—rurales

Por eso, un problema de fondo que se plantea en casi todas las comunidades políticas, es el siguiente: cómo proceder una para que venga a reducirse, el desequilibrio de eficiencia productiva, entre el sector agrícola, por parte, y, por la otra, el sctor de la industria y los servicios.

Comunidades políticas desarrolladas y Comunidades políticas en desarrollo

El problema tal vez mayor de la época moderna es el de las relaciones entre las comunidades políticas económicamente desarrolladas y las comunidades políticas en vías de desarrollo: las primeras, consiguientemente, con alto nivel de vida; las segundas, en condiciones de escasez o de miseria. La solidaridad que une a todos los seres humanos y los hace como miembros de una sola familia, impone a las comunidades políticas que disponen de medios de subsistencia con exuberancia, el deber de no permanecer indiferentes frente a las comunidades políticas cuyos miembros luchan contra las dificultades de la indigencia, de la miseria, y del hambre, y no gozan de los derechos elementales de la persona humana. Tanto más, que, dada la interdependencia cada vez mayor entre los pueblos, no es posible que reine entre ellos una paz duradera y fecunda si el desnivel de sus condiciones económicas es excesivo.

Conscientes de nuestra paternidad universal, Nos sentimos el deber de inculcar en forma solemne cuanto en otra ocasión hemos afirmado: "Todos nosotros somos solidariamente responsables de las poblaciones subalimentadas.. Por eso es menester educar la conciencia en el sentido de la responsabilidad que pesa sobre todos y cada uno particularmente sobre los más favorecidos".

Obvia cosa es que el deber que la Iglesia siempre ha proclamado de ayudar al que lucha contra la indigencia y la meseria lo deben mayormente sentir los católicos, quienes tienen un motivo nobilísimo en el hecho de ser miembros del cuerpo Místico de Cristo: "En esto—proclama Juan el Apóstol—hemos conocido la caridad de Dios en que dió El su vida por nosotros, y así nosotros debemos estar prontos a dar la vida por nuestros hermanos.

Quien tiene bienes de este mundo y viendo a su hermano en necesidad cierra las entrañas ¿cómo es posible que resida en él la caridad de Dios?"

Evitar los errores del pasado

La prudencia aconseja que las comunidades políticas que se hallan en un estado inicial o poco avanzado en su desarrollo económico tengan presentes las experiencias por las que pasaron las comunidades políticas económicamente ya desarrolladas.

Producir más y mejor responde a una exigencia de la razón y es también una necesidad imprescindible. Pero no es menos necesario conforme a la justicia que la riqueza producida se reparta equitativamente.

Respeto a las características de cada comunidad

Las comunidades políticas en fase de desarrollo económico suelen presentar un sello inconfundible

de propia individualidad: ya por los recursos y características específicas del propio ambiente natural ya por sus tradiciones, a menudo ricas en valores humanos, ya por las cualidades típicas de sus propios miembros.

Las comunidades políticas económicamente desarrolladas, al prestar su cooperación, deben reconocer y respetar esta individualidad y superar la tentación que les empuja a proyectarse, a través de la cooperación. en las comunidades que se están desarrollando económicamente.

Obra desinteresada

Pero la tentación mayor que puede hacer presa en las comunidades políticas económicamente desarrolladas es la de aprovecharse de su cooperación técnico—financiera para influir en la situación política de las comunidades en fase de desarrollo económico a fin de llevar a efecto planes de predominio mundial.

Donde esto se verifique se debe declarar explícitamente que en tal caso se trata de una nueva forma de colonialismo, que por muy hábilmente que se disfrace, no por esto sería menos dominidora que la antigua forma de colonialismo, de la cual muchos pueblos han salido recientemente; nueva forma de colonialismo, que influiría negativamente en las relaciones internacionales, al constituir una amenaza y un peligro para la paz mundial.

Es, pues, indispensable y conforme a una exigencia de la justicia que la mencionada cooperación técnico—financiera se preste, con el más sincero desinterés político, para poner a las comunidades en vía de desarrollo económico, en condiciones de realizar por sí mismas la elevación económico—social.

De este modo se ofrece una preciosa contribución a la formación de una comunidad mundial, en la cual todos los miembros sean sujetos conscientes de sus propios deberes y de sus propios derechos, que trabajan, en plano de igualdad, por la consecución del bien común universal.

GESTORIA ADMINISTRATIVA

"ANGEL DE LA GUARDA"

MARCELO ASISTENCIA NDONGO MBA

SANTA ISABEL Y SAN FERNANDO (Fdo. Poo)

Solicitudes de todas clases, asesoramientos tributarios, Representaciones.

PARA UNA HISTORIA DE LA GUINEA ESPAÑOLA

Descripción de la costa occidental de Africa.

por Valentín Fernandes. Año 1506. (1)

Isla de Annobon. La isla de Annobón fue descubierta en 1501, el día de año Nuevo, por una carabela de Fernando de Melo, capitán de la isla de Sao Tomé. La descubrió en una ocasión en que se había perdido en el mar, yendo en busca de dicha isla de Sao Tomé. (2) Se encontró en ella a un negro que había llegado allí en una piragua con otros dos. Siete años antes del descubrimiento los tres negros habían ido a pescar a Manicongo, y con el viento, la tormenta y las corrientes, llegaron a esta isla donde han vivido sin fuego por espacio de cuatro años. Dos de ellos murieron y el tercero sobrevivió solo durante tres años, hasta la llegada de esta carabela. A la vista de la lancha que se dirigía a la tierra, el negro se arrojó al mar y se puso a nadar en dirección a la misma. Sus ocupantes le recibieron y le llevaron con ellos a la carabela; el cual vive aun hoy día. Nos ha contado que se alimentaba de unos animalitos que vivían en las palmeras podridas. El los ensartaba con un palo, los hacia secar al sol y después se los comía. Estos animalitos eran del tamaño del dedo pulgar de un hombre (3).

Se ha comenzado a poblar esta isla el año 1503, el día de San Juan Bautista (4). Hasta el presente, 1507, hay allí nueve habitantes, que fueron allí por su propio voluntad; pero no hay iglesia, ni sacerdote alguno.. El pueblo se encuentra en una pequeña punta arenosa al sudeste, la cual se adentra una media legua mar adentro (5).

Esta isla se encuentra a 30 leguas de la isla de Sao Tomé; es redonda, tiene los bordes del mar abruptos, sin puerto, y carece de playa para desembracar y de río. Tiene alrededor de cinco leguas de circunferencia y unas dos leguas de ancho (6). Toda esta isla es rocosa. Hay en ella

(1) Valentín Fernándes Alemán, era, como indica este último nombre, un alemán establecido en Portugal. Su libro lo escribió en Lisboa el año 1506, inspirándose en los escritos de dos pilotos portugueses, Gonzalo Pires y Joao Rodrigues, de finales del siglo XV. Este autor no habla en su texto de las islas de Fernando Poo y Principe y por el contrario se detiene en la descripción de Sao Tomé y de Annobón.

Con todo, de Fernando Poo publica un mapa, en extremo esquemático pero de indudable interés, dada su antigüedad. De forma triangular, tiene el mapa una gran entrada en su parte occidental, correspondiente a la bahía de San Carlos, y dos islotes a la derecha del mismo. En dicho mapa pueden verse las siguientes leyendas en portugués: En el centro: Ilha de Fernao do Poo. Junto a la gran bahía: A povoaçao dos negros. En la parte superior izquierda: A praia dos castelhanos. Este último nombre sería tal vez la consecuencia de algún viaje español ignorado, efectuado con ocasión de la guerra luso — castellana del último cuarto del siglo XV.

(2) Aunque se desconoce el año exacto del descubrimiento de Annobón, éste tuvo que ser anterior al año 1501 fijado por Fernándes, puesto que la isla figura ya en el Globo Terrestre de Martín de Bohemia del año 1492 y el autor portugués J. de Barros dice que la isla había sido descubierta durante el reinado de Alfonso V, por lo tanto antes del año 1481. En cuanto al descubridor, el P. Bouchaud, verdadero especialista en lo que se refiere a la Historia del Golfo de Guinea, se inclina por Ruy de Sequeira que avistaría la isla el primero de Enero de 1474. El año 1501 mencionado por Fernándes sería muy posiblemente la fecha de la toma de posesión oficial de la isla.

(3) Se trataba de larvas de coleópteros.

(4) Por carta de 16 de Octubre de 1503, el rey Manuel I hizo donación de la isla a Jorge de Melo. Parece no obstante que la colonización de Annobón se hizo muy lentamente, pues todavía a mitades del siglo XVI el piloto portugués anónimo, autor del Viaje de Lisboa a Sao Tomé, dice que la isla estaba deshabitada, si bien los habitantes de Sao Tomé iban a pescar a ella con frecuencia.

(5) Según esta indicación de Valentín Fernándes el primer núcleo de población estaría fijado al sudeste de la isla, junto a la punta Mofina. Posteriormente la principal localidad se encontraba al norte de Annobón, el actual pueblo de San Antonio, llamado anteriormente Cidade da Praia o Cidade do Porto, por estar situado junto a la playa, si no la única, por lo menos la más importante de la isla. En absoluto podía haber cabido un error en la indicación de Fernándes.

(6) En realidad tiene dos leguas y media de perímetro y una legua en la parte más ancha.

grandes palmerales. En el centro de la isla hay cuatro picos completamente cubiertos de árboles, y dichos picos tienen aproximadamente la misma altura. Entre estos picos hay un lago de agua dulce, de forma circular, y que debe tener de ancho como tres tiros de ballesta (7). El fondo del mismo varía entre dos y cuatro brazas. El lago está lleno de una especie de sapos de mar, muy grandes pero no se encuentra ninguna otra clase de peces. Se ven también gran cantidad de patos silvestres.

De este lago dimanan numerosos riachuelos cuando llueve torrencialmente, pues aquí las lluvias, siempre van acompañadas de la tormenta. Fuera de este tiempo de lluvias, no corren sino tres riachuelos, dos de ellos durante todo el año y el tercero se seca a veces durante la seca. Todos estos riachuelos no salen más arriba del lago, sino que brotan de debajo de las rocas y se dirigen al mar.

Hay en esta isla cerdos que comen las tortugas, y se encuentran también cabras y gallinas que los portugueses han traido. Se encuentran muchas tortugas que nacen en la tierra y no en el mar. Los machos son grandes como una albarda y las hembras son más pequeñas. Las hembras ponen huevos como las gallinas, cada dia un huevo, que dejan no obstante en el sitio donde lo han puesto. La tortuga se forma así, sin más ceremonia, en este huevo puesto en la tierra. Estas tortugas no hacen la puesta como las del mar. Como constituyen un importante alimento, los habitantes de la isla mataron al principio un gran número de ellas sin utilidad; por lo que después se hizo un reglamento prohibiendo a los habitantes matar más de una al día.

En esta isla de Annobón se encuentra toda clase de pájaros marinos. Se ven tórtolas, estorninos, tordos. Son todos como los de aquí, con la diferencia de que éstos tienen el pico muy corto. Estos pájaros son mansos; se les puede matar con la mano o con un bastón y no se escapan.

No hay aquí cocodrilos, pero se encuentran muchos largatos. Se ven culebras delgadas como una pluma de escribir de tres palmos de largo; son verdes y van saltando constantemente y desplazándose con gran agilidad, pero sin hacer ningún daño a nadie. Hay también ratas como en Portugal, que se comen los frutos de los árboles. Los cangrejos de esta isla son como los de Portugal; viven fuera del agua y se mueren si se meten dentro del agua. Se suben a los árboles para comer las hojas. Los habitantes los comen. Estos cangrejos despiden un olor agradable.

En esta isla hay palmeras en profusión en terrenos rocosos; son muy altas. Los racimos al principio son rojos, pero después se ponen negros, y los habitantes los comen.

Hay en esta isla de Annobón una especie de árbol que los portugueses llaman olivo, cuyas hojas son como las del alcornoque. La madera es de color rojo, de la que se suele llevar a Portugal. Estos árboles son muy altos y tienen unos frutos como las aceitunas sevillanas, blancas y sin hueso, y con unos granos como los de la uva y dulces como el azúcar. Se obtiene este fruto en Mayo y en Junio. Si este fruto no existiera resultaría imposible la ocupación de la isla. Para recoger estos frutos hay que cortar el árbol que está tan cargado de frutos que un solo árbol satisface a cien personas. Poseen tal cantidad de estos frutos que se encuentran unos veinte debajo de cada hoja. Este fruto no se encuentra en las otras islas mencionadas anteriormente. Todos los otros árboles, limoneros, naranjos, mijo, cocos y ñames, son como en la isla Sao Tomé.

(7) Es el llamado lago Mazafim situado junto al pico do Fogo, en un cráter. El lago es de forma circular y tiene 600 metros de diámetro, cifra no lejana de los tres tiros de ballesta indicados por V. Fernándes, es decir unos 450 m. El nombre de Mazafim parece ser una alteración del nombre Mae Serafina que le daba el autor Cunha Matos.

AVES DE FERNANDO POO

FAMILIA PYCNONOTIDAE (BULBULES).

Por A. Basilio C. M. F.

Andropadus gracilirrostris gracilirrostris.—Bulbul de pico fino.

Nombre prim.: Andropadus gracilirrostris, Strickland, 1844.

Descripción: El pico es más delgado en comparación con la especie anterior; ahí el nombre específico gracilirrostris. Además sólo tiene dos dientes en el borde de la mandíbula superior. El plumaje es por encima pardo oliváceo o verde oliváceo; en la garganta es blanquecino; en el pecho y vientre gris; en las tectrices infraalares amarillo ocráceo. El pico es negro; el iris rojo pardo; y los pies gris pizarrosos.

Medidas: Longitud, 20 cms.; envergadura, 28; ala,8'4; cola 7'8; pico, 1'6; tarso, 2'1 (de una hembra adulta en estado de cría, cazada en Banapá el 16—IV—1956).

Distribución geográfica: Guinea Superior, desde la Guinea Portuguesa hasta el Monte Camerún; desde aquí hasta Angola y en Congo Belga es reemplazada por la subespecie A. gra. congensis.

Fernando Poo: Ha sido obtenido por la mayor parte de los colectores desde los tiempos de Fraser. Parece estar confinado a las zonas bajas, pues nosotros no le hemos podido conseguir en el valle de Moka. El análisis estomacal nos ha dado el mismo régimen mixto de frutos e insectos.

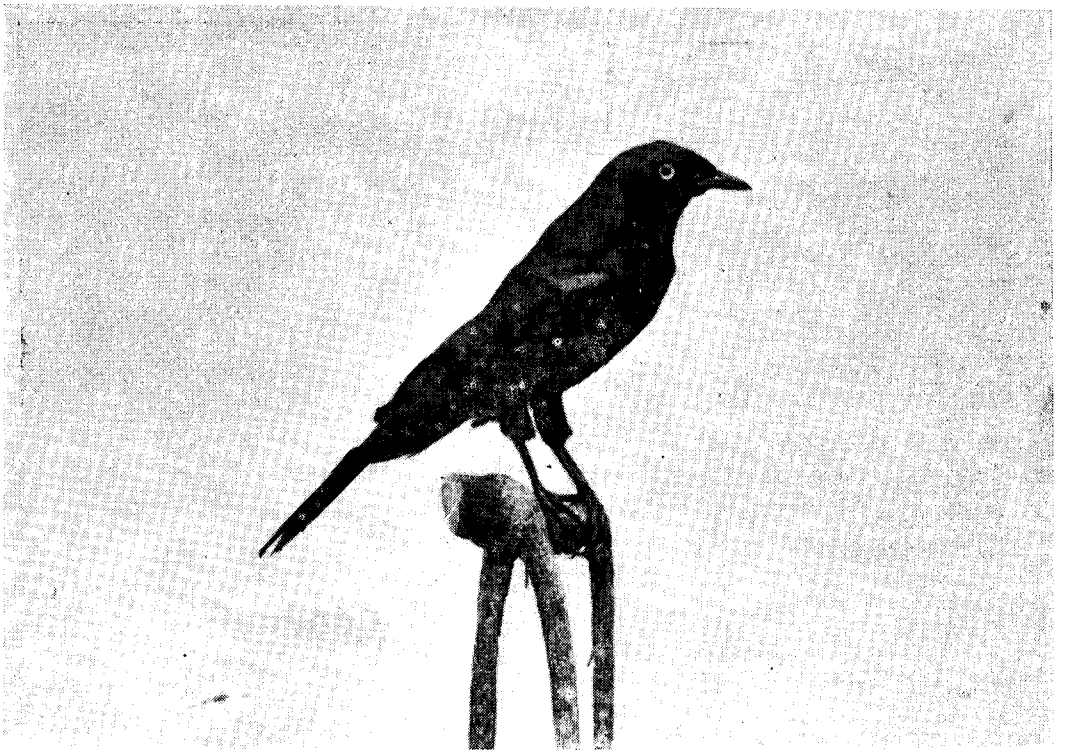
Andropadus tephrolaema tephrolaema.—Bulbul de cabeza gris.

Descripción: Cabeza de color gris oscuro; en la garganta y cuello gris más claro. Contrastando con el gris de la cabeza, las demás partes superiores son de color verde oliva amarillento; el centro del vientre y las tectrices infraalares son netamente amarillas. El pico es negro, el iris pardo oscuro y los pies verdosos.

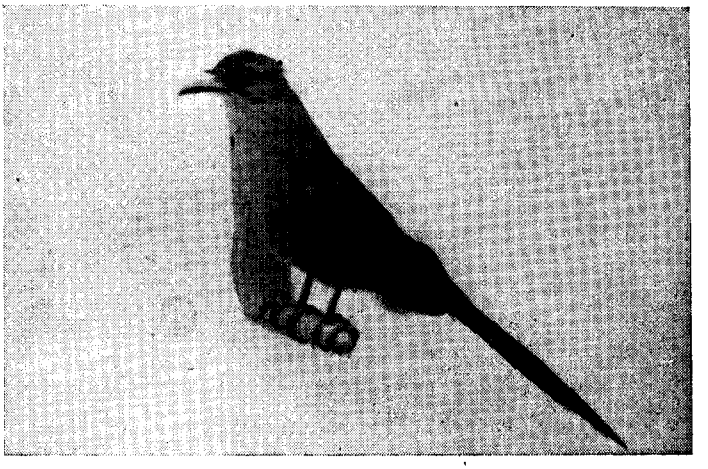
Medidas: Longitud, 19; envergadura, 26'4; ala,8'1; cola, 7'3; pico,2'1; tarso, 2'1 de un ejemplar cazado en Moka el 23—XII—1955). Otros dos ejemplares de la misma localidad media de ala exactamente lo mismo.

Distribución geográfica: El monte Camerún y zonas altas de Fernando Poo.

Fernando Poo: Alexander ya en 1902 lo halló abundante diciendo que era común en los montes con arbolado. Nosotros sólo le hemos obtenido en el valle de Moka y podemos afirmar que allí sigue siendo uno de los pájaros más comunes. En Diciembre y Enero se ven con frecuencia sus nidos, colocados generalmente en arbustos a poca altura. Uno lo hallamos nosotros en un naranjo dentro de un jardín cultivado, puesto no más que a metro y medio de altura. Estaba colgado en forma de hamaca con tres puntos de agarre a otras tantas ramas; el material empleado era muy escaso, unos simples tallitos muy



Ejemplar de mirlo metálico (Lamprocolius spléndidus) que brilla con un azul intenso y deslumbrante. (Preparación de José Viar y Begoña M. de Viar.



La palama de Fernando Poo es apetecida por los cazadores que con ella preparan un plato sabroso.

Cañones del siglo pasado de la expedición de Chacón hallados en la Punta Cristina. Los cañones son el único monumento histórico que nos queda en Fernando Poo de su pasado.

Las africanas acuden en su mayoría a educarse en los colegios internados, donde aprenden todo lo necesario para ser buenas madres y constituir un hogar feliz.

bien entretejidos sin otro revestimiento ni externo ni interno. Contenía dos huevos de color blanco crema muy matizado de manchas pardas, dominando estas en el extremo ancho sobre el color fundamental, y siendo su tamaño de 24 x 16 mm.

Los Bubis de Moka llaman a este pájaro **Mochuchuiseba** nombre imitativo de su canto más corriente, **chui, chui, chui, chui**.

Calyptocichla serina.- Bulbul dorado.

Nombre prim.: Criniger setinus Verreaux, 1855.

Descripción: Las partes superiores son de color verde oliva con tinte amarillento; las tectrices auriculares con finas estrías blancas. Garganta blanquecina; pecho y vientre amarillo de oro, aunque algo lavado de oliváceo en la región del papo. En las tectrices infraalares e infracaudales el amarillo tiene un tinte ocráceo. Pico pardo rojizo o cárneo; iris rojo de avellana; pies azul plomizos. La nuca presenta algunas plumas filiformes salientes, pero no tanto como en el género **Crinifer**.

Medidas: Longitud, 20'2; envergadura, 30'8; ala,9'5; cola,8'1; pico,1'6; tarso,1'9 cms. (de un ejemplar macho cazado en Banapá el 21—VII—1960).

Distribución geográfica: Africa occidental, desde el Sierra Leona hasta el Congo.

Fernando Poo: Àlexander, que lo cazó en Basupú, dice de él que es poco común. Su modo de ser, silencioso y solitario, y su morada habitual, las arboledas densas, le hacen pasar bastante desapercibido. Nosotros hemos obtenido sólo dos ejemplares en Banapá. En su estómago hemos visto únicamente restos de frutos.

Criniger calurus calurus.— Bulbul barbicano.

Nombre prim.: Trichophorus calurus, Cassin, 1856.

Descripción: La parte superior de la cabeza es pardo oscura; las mejillas grises; el dorso y alas verde oliva; la cola con sus tectrices superiores pardo rojiza. La garganta es blanca; el papo y costados oliváceos; el centro del pecho y vientre amarillo. Pico por encima negruzco, por debajo gris azulado; iris rojo; pies azulados. En la nuez le sobresalen unas largas plumillas filiformes que semejan crines, a lo cual alude su nombre genérico **criniger**, que lleva crines.

Medidas: Longitud, 20'6 cms.; envergadura,30; ala,9'1; cola,8'1; pico,2; tarso,2'1 (de un ejemplar macho cazado en Ribubu en 25—VII—1956).

Distribución geográfica: Bosques de la Guinea inferior, desde el sur de Nigeria hasta el Gabón y la mayor parte del norte del Congo Belga.

Fernando Poo: Es aún más selvático que la especie anterior. Por eso no se le suele encontrar sino en las zonas del bosque vírgen. Nosotros hemos obtenido sólo dos ejemplares; uno en Ribubu sobre el límite de las fincas cultivadas y otro en el bosque del camino de Moka a Ureca. Alexander en 1902 y Correia en 1928 cazaron bastantes ejemplares, porque entonces se extendía el bosque mucho más que hoy por las zonas bajas.

El ejemplar de Ribubu, cazado en Agosto tenía sus gónadas en pleno de-

sarrollo; en el estómago restos de insectos y frutos.

Bleda eximia notata.—Bulbul de pico erizado.

Nombre prim: Trichophorus notatus, Cassin, 1856.

Descripción: Como característica del género Bleda tiene los dedos externos y medio de los pies, unidos hasta la mitad, y la base del pico guarnecida de fuertes y largas vibrisas o cerdas negras, a las que debe su nombre vulgar. El plumaje es por encima verde oliva oscuro: pero en la cola las tres rectrices exteriores de cada lado tienen la punta amarilla; y delante de los ojos hay también sendas manchas amarillas, a las que debe su nombre racial de **notata**. Por debajo es totalmente de un hermoso amarillo reluciente. Pico por encima gris pizarra y por debajo gris plomizo, aunque varia bastante con la edad; iris rojo pardo; pie gris azulado pálido.

Medidas: Longitud,19; envergadura,31; ala,9'8; cola,8'4; pico, 1'8; tarso, 2'3 (de un macho adulto cogido en Banapá el 28—III—1956).

Distribución geográfica: Guinea Inferior desde el sur de Nigeria hasta el Congo Portugués o Cabinda.

Fernando Poo: Es frecuente en las zonas bajas de denso arbolado. Nosotros le hemos obtenido en Banapá, Sácriba y Concepción. En su estómago hemos hallado o sólo insectos, especialmente saltamontes y hormigas, o mezcla de insectos y frutos. Los Bubis de la zona de Concepción lo llaman *Carachuchú*.

Phyllastrophus icterinus tricolor.—Bulbul icterino.

Nombre prim.: Trichophorus tricolor, Cassin, 1857.

Descripción; Es de un tamaño y aspecto parecido al anterior; pero se distingue, además de la falta de unión en los dedos, en tener la cola de un color rojo pardo en contraste con el color oliváceo de las restantes partes superiores. Por debajo es amarillo, pero más pálido que en la especie anterior, y en la pechuga y costados velado de oliváceo. Pico por encima negruzco y por debajo gris, en el tomium y comisuras amarillo; pardo claro; pies gris azulados.

LA ENSEÑANZA PRIMARIA EN LA REGION ECUATORIAL

Habiendo sido varias las personas que a nosotros se dirigen para buscar información o abordar cuestiones relacionadas con la Primera Enseñanza, la mayoría de las veces con un desconocimiento de la materia igual si no mayor que su interés, creemos será útil para todos dar a conocer datos que sirvan para aclarar erróneas ideas y dejar constancia de la organización de aquélla, la labor realizada y las metas conseguidas.

Para ello, junto a los comentarios propios a cada tema, preciso es establecer una comparación entre la actual reglamentación de esta Enseñanza en la Región Ecuatorial y las vigentes Leyes españolas sobre la misma, lo que nos lleva al convencimiento de que si bien la Ley de incorporación de estos Territorios a la Comunidad patria ha tomado carácter oficial a partir de 30 de julio de 1959, no fue precisa la misma para que el Gobierno General aplicara las normas vigentes educativas españolas, ni la actual organización consecuencia de dicha Ley, ya que en todo momento dicho Gobierno General dió las directrices precisas, haciendo extensivo a la población de estos Territorios los beneficios de la Enseñanza, con identidad de ideales sustanciales y, en muchos casos, total coincidencia — no fortuita — en los detalles.

Aclarados estos extremos a quienes lo precisen, no queremos dejar de hacer mención especial de que ciertas diferencias en la aplicación de la Ley de Educación primaria, son naturales en ciertas regiones y consecuencia de peculiaridades propias, y que las mismas están no sólo admitidas, sino en algunos casos reglamentadas, y siempre dirigidas a una mayor eficacia en la aplicación de la Ley.

Confirmación de lo que decimos tenemos en la vigente legislación escolar española en relación a poblaciones o lugares, que al igual que en esta Región, presentan ciertas características que, circustancialmente, las distinguen de las demás.

Ejemplos:

Disposición transitoria cuarta de la Ley de Educación Primaria: "Se mantiene la vigencia del régimen establecido respecto a educación primaria de la provincia de Navarra."

Articulo 46 del Estatuto del Magisterio: "Los preceptos de este Capítulo serán de aplicación en Navarra, adaptándolos mediante convocatorias y disposiciones especiales."

Como vemos por estos ejemplos, a los que pueden acompañar otros muchos, existe, admitida por el Estado español, una reglamentación especial para una provincia española; pero estas variaciones son de detalle, no sustanciales. Las traemos aquí—

como podíamos haber escogido casos referentes a otros lugares — sólo para mostrar que ciertas diferencias de aplicación de las Leyes, son admisibles e incluso aconsejables, y ya vemos como han sido fuerzas determinantes de ordenanzas especiales.

¿Cómo, pues, se extrañan algunos de que en estas provincias ecuatoriales existan o puedan existir ciertas variaciones en la aplicación de las Ordenanzas de Enseñanza, que, por exclusión o inclusión, no se den en otras? En Enseñanza, atendiendo a las tradiciones, las necesidades, el sujeto de educación, la población, el medio ambiente la situación geográfica o las posibilidades económicas, puede haber una diferenciación entre las regiones y las provincias, y si tal existe es, no se olvide, en su beneficio.

Dejando ya estas cuestiones, veamos cómo la trayectoria educativa de España en esta Región, ha seguido la directriz estatal nacional.

La vigente Ley de Educación primaria es la de 17 de julio 1.945 (B.O. del Estado del 18 de dicho mes); y el Estatuto del Magisterio Nacional Primario, el de 24 de octubre de 1947 (B.O. del Estado de 17 de enero de 1.948).

En la Región Ecuatorial el Estatuto de Enseñanza vigente es el de 6 de agosto de 1.943 (B.O. de 9 de dicho mes). El personal docente está sujeto a los deberes y derechos determinados por el vigente Estatuto de Funcionarios al Servicio de esta Región, que es el 9 de abril de 1.947 (B.O. de 23 de abril del mismo año).

Los principios tradicionales de la Escuela española, son: Obligatoriedad y gratuidad.

Obligatoriedad: "El Estado, en cumplimiento de sus deberes en orden al bien común, declara obligatorio un mínimo de educación primaria para todos los españoles." (Artículo 12, Capítulo III, Título primero de la Ley de Educación Primaria).

" . . . siendo obligatoria la asistencia a los grados o ciclos de orden elemental." (Base III del Estatuto de Enseñanza de la Región).

Gratuidad: "La educación primaria oficial será gratuita." (Artículo 13 de la Ley de Educación Primaria).

"A fin de poder llegar a la realidad de los fines propuestos, se declara gratuita la enseñanza." (Estatuto de Enseñanza de la Región).

Los caracteres de la educación primaria están definidos y detallados en ambas reglamentaciones.

Educación religiosa: "La educación primaria, inspirándose en el sentido católico. . . se ajustará a los principios del Dogma y de la Moral Católica. (Artículo 5.º de la Ley de Enseñanza Primaria).

"En el orden religioso aspira a la incorporación íntegra del indígena a la Verdad, cooperando para ello con la obra de las Misiones Católicas. . .". (Base II del Estatuto de Enseñanza de la Región).

¿No es cierto que parecen copia, en fondo y forma, estas reglamentaciones?. Pues sepan todos que el Estatuto de Enseñanza para esta Región es, como ya hemos dicho, del año 1.943, y la Ley de Educación Primaria de 1.945. ¡Sin comentarios!.

Formación del espíritu nacional: "Es misión de la educación primaria conseguir un espíritu nacional fuerte y unido e instalar en el alma de las futuras generaciones la

alegría y el orgullo de la Patria..." (Artículo 6.º de la Ley de Enseñanza Primaria).

"En el orden político, procura crear en el indígena una conciencia patriótica, difundiendo el idioma y virtudes de la raza hispana... consiguiendo de este modo la adhesión perfecta con España y con los ideales de la Hispanidad". (Base II del Estatuto de Enseñanza de la Región).

Educación profesional: "La educación primaria orientará a los escolares, según aptitudes, para la superior formación intelectual o para la vida profesional del trabajo...". (Artículo 11 de la Ley de Educación Primaria).

"En el orden social tiende, mediante una gimnasia mental adaptada y el trabajo manual dirigido, a la preparación del niño para afrontar las realidades de la vida". (Base II del Estatuto de Enseñanza de la Región).

Coeducación: En lo que respecta a la coeducación la Ley de Educación Primaria establece en su Artículo 14: "El Estado, por razones de orden moral y de eficacia pedagógica, prescribe la separación de sexos."

En esta Región la enseñanza se da por separado, bien en clases independientes, bien con horario distinto, por lo que la coeducación no existe salvo en Escuelas de párvulos, lo que también ocurre en la Península, autorizado por la Ley.

Tipos de Escuela: En lo que respecta a los tipos de Escuela, la Ley de la Educación Primaria establece los siguientes:

Unitarias: las escuelas enclavadas en núcleos escolares de escasa población.

Graduadas:

a) Incompletas: Las que tengan menos de tres Secciones.
b) Completas: Las que tengan de tres a seis Secciones.
c) Grupo escolar: Las que tengan seis o más Secciones.

De idéntica forma están establecidos los tipos de escuela en esta Región, excepción hecha de las variaciones que definen las diferencias entre unitarias y graduadas incompletas, ya que aquellas están fijadas por la Ley en atención al núcleo escolar de la densidad de población dentro de un radio máximo de un km., distancia que el mismo Artículo 21 amplía de forma indeterminada "...hasta dos o más kilómetros...".

Se comprenderá fácilmente que las distancias y núcleos de población que sirven teóricamente en la Península para establecer escuelas y su tipo, no son las que pueden imponerse en esta Región, con determinantes geográficas (por no hablar de tribales) tan dispares. Sin embargo el espíritu de la Ley en este sentido está inspirado en el deseo de que a todo escolar llegue el beneficio de la enseñanza gratuita, y ésta también es la aspiración de España en esta Región, con sus constantes creaciones de escuelas y mejoramiento de las existentes. Así podemos ver —y son datos estadísticos que todos pueden comprobar— que el incremento en la enseñanza primaria oficial en los últimos años en esta Región ha sido tal, que clara prueba de él son los siguientes datos de escuelas existentes, considerando como tales las distintas Secciones que tienen al frente un Maestro.

Distrito de	Año 1.948	Año 1.961
FERNANDO POO		
Santa Isabel	11	25
San Carlos	8	15
Santiago de Baney	9	13
TOTAL FERNANDO POO:	28	53
RIO MUNI		
Bata	14	28
Río Benito	11	14
Puerto Iradier	(incluido en Río Benito)	8
Micomeseng	5	11
Valladolid de los Bimbiles	(incluído en Micomeseng)	9
Niefang	3	10
Ebebiyín	7	21
Mongomo	(incl. en Ebebiyín)	8
Ensorc	(incl. en Ebebiyín)	10
Evinayong	5	14
Acurenan	(incluído en Evinayong)	6
TOTAL RIO MUNI:	45	139
TOTAL EN LA REGION:	73	192

Este incremento de escuelas en la Región lleva parejos otros derivados de su construcción y control, como son los gastos realizados por el Estado a través de distintos Organismos (Diputaciones, Construcciones Urbanas, Delegaciones Gubernativas y Juntas Vecinales), el incremento de las consignaciones presupuestarias del personal docente, etc.

Como solamente estamos enfocando la cuestión desde el punto de análisis de la Enseñanza Primaria oficial dependiente del servicio de Enseñanza, el lector ha de considerar estos datos no como absolutos y totales, sino como parte de una labor de conjunto, pues a ellos habría que añadir en estudio global, los esfuerzos, gastos y sacrificios de las Misiones Católicas de esta Región, más otros que sería extenso detallar, pero que son de menor cuantía.

La plantilla de personal docente se ha incrementado en razón de estas creaciones de escuelas, y el presupuesto oficial, solamente para "gastos de personal" varió de 951.200 Ptas. en 1.947 a 8.224.654 Ptas. en el presente año, lo que implica un incremento del 864'66 %.

Huelgan comentarios sobre estos datos, máxime habida cuenta de que los mismos no incluyen la conversión de muchas escuelas unitarias en grupos escolares, ni la construcción con materiales permanentes de muchas de aquéllas y de todos éstos, etc.

Continuaremos dando a conocer detalles de la acción educativa en esta Región, y se verá que, con su conocimiento, se aclaran dudas y deshacen errores, y sobre todo se podrá apreciar que las cuestiones relacionadas con la Enseñanza son

Pasa a la Página 275

NOTAS SOBRE LOS BALENGUES

¿POR QUE SE ENTIENDEN LOS BALENGUES Y LOS COMBES SIENDO DE DIALECTOS DISTINTOS?

Por Bienvenido Ecuere Dibomo.
5º curso de la Escuela Superior Provincial

Esta pregunta, llena de curiosidad, merece una respuesta satisfactoria, una respuesta que debe convencer a los que están totalmente errados, tan errados que llegan a confundir los Balengues con los Combes.

Emigración de los Balengues

El Balengue o Molengue que habita hoy las playas de nuestro Continente, al lado de los Combes, procede de las regiones interiores del río Benito, cuyo curso siguieron por ambas orillas (a derecha e izquierda), aguas abajo, hasta el mar. Los que hablaban este dialecto tenían su residencia en los terrenos ocupados actualmente por la Empresa denominada "JUAN JOVER, S.A."

Vivían de forma aislada, en poblados diferentes, pero en una sola tribu. Hoy son pocos los nombres que conocemos de los poblados que dejaron estos amigos; nos quedan sólo los nombres de *Ngongoaduma, Momgodje y Osendje*

El Balengue o Molengue, como sucede con cualquier otro dialecto de nuestro Continente, se hablaba por los distintos clanes, pero sin ninguna variación propiamente dicha.

Por la orilla derecha del río Benito (espaldas al interior) bajaron dos tribus Balengues: *Dibolongono y Ngodje*, que fueron poblando toda la playa, desde la desembocadura del mismo río hasta *Ngaba*. Se cree que encontraron todo este bosque deshabitado, porque los Combes que ahora habitan en estos lugares, procedentes de Bata y empujados por los *"locondjes"*, encontraron ya fundados los caseríos balengues de: *Bomono, Matondo, Miduma, Milongo, Pahaca, Belombo* y *Quindanongue*. Los poblados de *Bolondo* y *Ndjobengo* eran de los Bapucus. Este último debe su nombre, según cuentan, a un señor que hablaba de hambre a cualquiera que llegaba a su casa, sin decidirse nunca a soltar un trozo de yuca para sus visitantes; así, el pueblo convino en dar al terreno, perteneciente a este hombre que se llamaba Ibengo, el nombre de *Ndja a Ibengo*, que significa: "El hambre del señor Ibengo."

Por la orilla izquierda, bajaron varias ramas de las que nos quedan las siguientes: *Botandji, Bonanga, Bocuamboco, Bonduba, Bovie, Bonguducu, Bongoca, Chiba, Dimbiriborare, Dinguilani, Dibengui, Magambe, Guebole* y *Dimbaga*. Se distribuyeron de la siguiente forma: A unos dieciocho kms. de la costa, se quedaron *Chiba, Bonanaga y Bonguduca*, que formaron los poblados de *Dibichica, Mibaya*, y *Adje* respectivamente.

En Nume se quedaron *Magambe* y *Botandji*; en Sipolo, *Guebole, Bongoa* y *Borare*; *Bonduba, Bocuamboco* y parte de *Bovie* y *Dibengui* fundaron a Duba; a Mihanga se fueron *Dimbiri* y *Dimbanga* y por último, los *Dinguilani* ocuparon Dirare.

Muchos *Bovíes* se dirigieron a la playa en dirección hacia el Sur, y llegaron hasta *Nguele*, donde, al mezclarse con los Bapucus, abandonaron su dialecto y, hablando el de estos, quedaron hechos verdaderos Bapucus. Se les conoce ahora únicamente por la semejanza que ofrecen algunos nombres de personas: así *Ecuere* de los Balengues es *Macuele* en Bapucu; *Ebundja* en Balengue es *Evundja* en Bapucu y la tribu Bovie de los Balengues la llaman *Bombio* los Bapucus; lo cual prueba el pasado balengue de estos Bapucus.

Los pocos *Dibolongongo* que ahora se encuentran en Nume son descendientes del grupo de la derecha del río Benito.

Su reducido número

El reducido número actual de Balengues se debe a las enconadas luchas sociales habidas entre ellos. Eran tan aficionados a la guerra que no sólo luchaban contra sus propios hermanos, sino también contra pueblos de dialectos distintos. Envolvían sus corazones una venganza tal que, aun habiendo sido vencidos, se preparaban de nuevo para presentar la guerra al pueblo enemigo. Llegaron a ser tan vengadores y perseguidores que no volvían a sus casas si no conseguían su propósito. Si volvían eran "cuatro o cinco" supervivientes; pero entonces lo frecuente era que o se perdían o se morían de hambre o eran reducidos a la esclavitud por los enemigos.

Estas luchas sociales contribuyeron a la gran disminución de los Balengues, tanto que a la playa no llegarían más de dos millares y medio de personas, las cuales, sujetas a las enfermedades y a los restantes males de la vida, fueron reduciéndose al contingente actual que apenas debe acercarse al millar.

Convivencia de los Balengues y Combes

No siendo mi intención hablar ahora por extenso de la distribución de los Balengues sino del porqué de que se entiendan perfectamente los Balengues y los Combes, hablando cada cual su dialecto, paso ahora a introducirme en la aclaración de este punto, que, creo, despertará curiosidad en mi lector, leyéndolo con más atención y detenimiento.

Cuando llegaron los Balengues, estaban ya instalados en la playa los Combes, con los cuales se compenetraron, aunque les costó lo suyo para amistarse y relacionarse de manera fraternal, pues los Combes se creían dueños absolutos de la playa. Algunas formas de vivir de los Combes eran copia de las costumbres de portugueses y franceses con los que habían mantenido ciertos contactos en la playa.

Como nuestras palabras sirven de ordinario para nombrar las cosas más usuales del país en que uno se encuentra, y como los Balengues al llegar a la playa se rodearon de cosas que nunca habían podido ver en el bosque se vieron en la necesidad de emplear muchas de las frases combes, que poco a poco se fueron integrando en su propio dialecto balengue. De esa forma llegaron a entenderse los Combes y Balengues y hoy día son pocos, poquísimos, por no decir ninguno de entre ellos, qne no se entienda.

Existen muchas palabras similares entre Balengues y Combes, por ejemplo: *mokuara* en Balengue y *Ukuala* en Combe (machete); *guerrendé* en Balengue y *elendé* en Combe (bote); así también los Balengues dicen *dilobo* y los Combes *iyobo* (anzuelo o pesca), etc.

Esta semejanza en las palabras es lo

que ha inducido a error a muchos amigos, principalmente a los pamues o Fang. que dan un nombre común a todos los playeros, "*bilovolo*" o bien llaman a los Balengues Combes.

Así es como el Balengue fue perdiendo su dialecto primitivo o clásico, que ya no se habla, y del que quedan solo unos cuantos nombres, y se formó el vulgar que llamamos "Combelengue".

Prueba de que el Balengue de ahora no es el verdadero son muchas de las palabras totalmente nuevas y distintas de las usadas por los antiguos Balengues. Por ejemplo *Cielo* o firmamento en el Balengue de hoy se dice *loóba*, imitando al Combe que lo llama *loba*, mientras que en el antiguo era *dilengui*; por *camino*, que hoy se dice *Ndjela*, sinónimo del término combe *rea*, decían *molombo*; a la escopeta la llaman ahora *ndjaré*, imitando a los Combes que dicen *Ndjalé*, pero antes llamaban *Kiapi*; y como estas otras muchas palabras, tantas que con ellas podía formarse un Espasa.

De aquí puede sacarse la conclusión de que ciertamente el Balengue, en cuanto a su origen dialectal, es distinto e independiente del Combe.

El reducido número de los Balengues ha hecho que sonara muy poco entre los demás dialectos del Continente; pero si avivamos nuestros recuerdos sobre Guinea encontraremos elementos suficientes para una síntesis de su vida y costumbres, que, creo, en otra ocasión hablaré de ellas si me lo permite el Creador.

LA ENSEÑANZA PRIMARIA EN LA REGION ECUATORIAL

Viene de la página 272

complicadísimas, pues aborda problemas y roza materias de toda índole: patriótica, religiosa, social, estructuración jerárquica y profesional, construcciones, personal, etc.

Tener una ligera idea de ellas es insuficiente para comprenderlas, y al ir profundizando en la materia, se ramifican los problemas y surgen otros de los que, igualmente hay que documentarse. Es compleja la cuestión, y nos extraña ver — a través de las consultas recibidas y de los comentarios oídos — la indudable ligereza con que se trata este tema. Los problemas educativos implican meditado estudio y no es suficiente una buena intención de propósito en quienes creen que solo por su buena voluntad y a la vista de lo que consideran errores, de su personal apreciación y de sus conocimientos sobre la materia — que no son muchos — hay bastante que modificar y ¡claro es!.. ellos tienen la panacea de solución.

J. DE LA SERNA BURGALETA

OTRA NOVELA DE AMBIENTE AFRICANO

La lectura del libro de Graham Greene "A burnt—out case" ("Un caso perdido") recién aparecido y aun no traducido al castellano, me ha sugerido unas reflexiones que envío a la "Guinea Española" por considerar que pueden ser de interés para los lectores de la revista.

La novela presenta el caso de un hombre mundialmente conocido como arquitecto que, asqueado de la vida decide ir a enterrar el resto de ella en una misión-hospital para leprosos en el Congo, todavía belga cuando suceden los hechos relatados en la obra.

La maestría del insigne escritor se manifiesta principalmente en los personajes, cuyos caracteres, no por vigorosos carecen de matices y complejidades psicológicas muy humanas. También los ambientes del bosque tropical, de la leprosería y su poblado, de la vida del misionero y del ambiente colonial están francamente logrados y a cualquiera que haya vivido en el Africa ecuatorial, no puede menos de sugerirle una intensa evocación del paisaje y de las gentes. Hay que recordar que Greene, ya en "El revés de la trama" desarollada en Sierra Leona, consiguió uno de sus más permanentes triunfos literarios, lo que hace pensar que el tema africano no le es ajeno al autor. Sin embargo, se percibe en la obra que ahora comentamos una voluntaria detención ante el mundo de la mentalidad africana e incluso del propio ambiente externo de los nativos. Parece como si el novelista, sitiéndose incapaz de calar a fondo en uno y otro, se hubiera limitado a describir y analizar el espíritu y el mundo físico y social de los europeos, «coloniales» y misioneros.

Pero hay en la novela, en su íntima trama y en su desarollo un aspecto que considero interesante comentar. Me refiero a su tesis y a su calificación como novela católica. El autor describe al protagonista como un hombre profundamente bueno, pero un santo laico, lo mismo que el médico de la leprosería. Ambos lo confiesan repetidas veces y son ateos convencidos, aunque el autor quiere insinuar que en el fondo no lo son tanto como ellos creen. Sin embargo, lo cierto es que frente a ellos, presenta un tipo de finquero egoísta y sobre todo tremendamente hipócrita, prototipo del católico beato, con formación teológica, pero duro de alma y falto de comprensión.

Una vez más nos encontramos ante el problema de los que a sí mismos

se llaman novelistas católicos (1). ¿Es moral que para corregir defectos de los católicos se les ridiculice rebajándolos a los ojos de los demás? ¿Será eficaz esa campaña de reforma o producirá en cambio una reacción contraria en los que no creen, que ven así confirmada la posibilidad de una bondad sin Dios de una santidad sin religión, de una caridad puramente humana? Por otra parte y volviendo a "A burnt-out case", los misioneros que aparecen en la novela, tipos humanos, simpáticos al lector, brillan por la ausencia del sentido sobrenatural y el único de ellos a quien preocupan los problemas religiosos es un hombre atormentado por las dudas y los escrúpulos, que encuentra su mayor consuelo en confesarse con el ateo protagonista.

Con todo, hay que reconocer que el autor ha sabido revestir las conversaciones sobre temas teológicos y filosóficos (la salvación, la fe, la gracia, la oración, etc.) con una envoltura amena, agradable y accesible a cualquier clase de lectores, incluso no creyentes.

La habilidad del autor para construir su novela sobre un tema -Africa negra- que es hoy la máxima actualidad, hace más peligroso aún el posible efecto negativo de su obra al que hemos aludido, ya que seguramente, ella vendrá a convertirse en un "best-seller" en todo el mundo.

Y para terminar, una observación curiosa: Casi al mismo tiempo que esta novela, he leído "Mamba" de Stuart Cloete, con escenario también en el interior del Congo que presenta analogías enormes con la de Greene especialmente en la trama y en los personajes.

Ahora bien, si como parece, es anterior la novela de Cloete, ¿puede acusarse a un escritor del prestigio de Greene de vulgar plagiario? La cosa en un poco fuerte y no merece la pena dar un patinazo. Es mejor esperar que los críticos literarios digan su palabra, que al fin y al cabo es la decisiva.

(1) Y aquí habría que englobar también a Bernanos, Van der Meersch etc.

Carlos González Echegaray.

Noticiario Guineense

Su Excelencia el Gobernador General a Libreville. – La representación Española en las fiestas conmemorativas de la Independencia del Gabón estuvo presidida por nuestro Gobernador General Excmo. Sr. D. Faustino Ruiz González. Dicha Comisión estaba compuesta, además de S. E., por el Alcalde de Santa Isabel, D. Wilwardo Jones y por el Jefe de la Ayudantía Militar del Gobierno General, D. Manuel Matres, a los que se agregó en Libreville D. Eduardo Ibáñez, del Ministerio Español de Asuntos Exteriores.

Su Excelencia y acompañantes partieron por vía aérea el día 14 de Agosto, regresando a Santa Isabel el 17 al mediodía. Durante su ausencia ha suplido a S. E. en el despacho de negocios el Excmo. Sr. D. Víctor Suances, Gobernador Civil de Río Muni.

Una división de destructores de la Armada de los EE. UU. visita Santa Isabel.— Llegada a nuestro puerto a primeras horas de la mañana del día 14, en visita de amistad y cortesía, una división de destructores norteamericanos, ha permanecido anclada en nuestra bahía hasta el día 17 por la mañana en que se hacía de nuevo a la mar. La componían los destructores "Jonas Ingrann" y "New" y el buque cisterna "Chewaucan". Durante los cuatro días de estancia en nuestro puerto varios grupos de oficiales y marineros se desplazaron a diferentes lugares de la isla, admirando su fertilidad y verdor y causándoles muy favorable impresión el auge de nuestra agricultura. Por parte de nuestras autoridades fueron objeto de múltiples atenciones y agasajos. El público de Santa Isabel y alrededores acudió numeroso por las tardes a visitar los barcos surtos en el puerto, siendo amablemente acogidos por la marinería e incluso obsequiados por éstos con pequeños regalos, principalmente los niños. La dadivosidad norteamericana se hizo patente en los espléndidos regalos que prodigaron a los diferentes centros docentes y en las instituciones benéficas de la ciudad, como recuerdo de su visita de amistad a la misma.

La estancia, en fin, de la pequeña flota norteamericana, así como el paso por nuestras calles de la marinería, ha constituido un acontecimiento que, por su novedad y por lo desacostumbrado de semejantes visitas, se recordará por mucho tiempo como grato recuerdo.

Una selección de la isla se enfrenta al Campeón ligero de Río Muni.— El 14 y 15 de Agosto se disputaron en el campo de deportes de Ebebiyín sendos encuentros de fútbol entre una selección de la isla y el equipo de Ebebiyín, Campeón de Liga de la pasada temporada. Ambos partidos despertaron un interés máximo a ambos lados del mar, ansiosos todos de conocer quién era el mejor conjunto. Si juzgamos por los resultados, —empate en el primer partido y victoria del Ebebiyín en el segundo— habíamos de dar nuestro voto a favor de este último.

Los comentaristas del partido, con todo, están contestes en afirmar que el dominio fué absoluto por parte de los de la isla, y que, de no haber sucedido varios incidentes en el curso de los encuentros, aquéllos se hubiesen llevado la victoria. Con lo que se demuestra que no siempre el triunfo sonríe a los mejores. Un segundo partido de vuelta en la isla, pondría en claro tal vez quién de los dos fué el mejor.

Los viajes de ida y vuelta de nuestra Selección a Río Muni se realizaron en avión de la "Iberia".

Avión para el servicio del Gobierno.—El sábado día 19 llegó a Santa Isabel, por sus propios medios, el nuevo avión D. 28 matrícula E. C.—W. Q. D., adquirido por el Gobierno General de esta Región en la Alemania Federal. He aquí sus principales características Está dotado de dos motores de 250 H. P. de fuerza cada uno. Tiene una autonomía de vuelo de 1.000 Km. y alcanza la velocidad de 260 Km. hora. Tiene capacidad para seis pasajeros y dos tripulantes. En fin. es un avión especial para campos de poca longitud de pista.

La Novena y Fiesta del Corazón de María.—Todo el Vicariato ha vibrado de entusiasmo con motivo de la Novena y Fiesta de su celestial Patrona y Titular el Corazón Inmaculado de María. Hasta en los pueblos más apartados se ha celebrado la Novena, que revistió especial esplendor en Bata y en Santa Isabel, donde los sermones estuvieron a cargo del Rvdo. P. Amador Martín del Molino, Profesor del Seminario y Director de esta Revista. el cual predicó también el panegírico de la Solemnidad en la Misa Solemne del día 22. Haciéndola coincidir con el Domingo, se tuvo el día 20 la popular y devota procesión con la imagen del Corazón de María. La carroza adornada con singular buen gusto, representaba una nave, símbolo expresivo de lo que significa para el mundo actual la devoción al Corazón Inmaculado: la sola nave segura para sortear los escollos de las guerras y peligros y llegar al puerto seguro de la paz verdadera.

En la parte externa debemos citar el Festival deportivo celebrado el 22 por la mañana en el patio de la Misión Católica, por los alumnos internos y externos de la misma. Por la tarde una selección de los alumnos—colegiales y oficiales de los talleres—de la Misión, se enfrentó con otra representativa de la Escuela Superior. Encuentro interesante en extremo, que acabó con la victoria por la mínima, (5—4) de los muchachos de la Misión, si bien los contrarios demostraron mejor clase.

El día de la Provincia.—Por primera vez se celebró en Fernando Poo el 28 de Agosto el día de la Provincia. Al acto, que presidió el Excmo. Sr. D. Faustino Ruiz González, asistieron todas las autoridades Provinciales y locales, con los Jefes de los pueblos de la isla y nutrida representación de las Cooperativas. El acto tuvo por marco el Palacio de la Diputación Provincial.

Se comenzó con la bendición, por el Padre Pereda, de una imagen de talla del Sagrado Corazón de Jesús, obra del escultor D. Modesto Gené. Seguidamente el Iltmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial, D. Francisco Javier Alzina, hizo un documentado resumen de las realizaciones y proyectos de la Diputación Provincial desde su creación, es especial su atención prestada a la Obra de las Cooperativas.

Su Excelencia impuso a continuación las condecoraciones de la Orden de Africa al Diputado a Cortes Sr. Cabrera y al Diputado Provincial Sr. Tobileri, e hizo entrega de un premio a los hermanos Zamora por su destacada actuación en el reciente Certamen Nacional de Arte Juvenil. También se entregaron los premios en metálico y Diplomas adjudicados a los mejores agricultores en el I Certamen Provincial de Agricultura. Cerraron el acto en la Diputación los discursos del Jefe de Moeri Sr. Jora y de Su Excelencia el Sr. Gobernador General, quien rubricó sus palabras con unos vivas entusiastas y sentidos a Franco

y a España que corearon todos los presentes. En tanto los coros de Bososo lanzaban al aire las notas de unos cantos típicos bubis que cosecharon nutridos aplausos de la selecta concurrencia.

A continuación todos los asistentes se dirigieron al Club de Pesca donde tuvo lugar un espléndido y concurrido almuerzo ofrecido por la Diputación y las Cooperativas a Su Excelencia.

El M. R. P. Jesús Morrás.— El Sábado 2 de Septiembre se ausentó de nosotros el Muy Rvdo. P. Jesús Morrás, que ha permanecido una temporada en Fernando Poo y Río Muni para visitar las Comunidades de los Misioneros antes de reintegrarse a su nuevo cargo en la Curia General del Instituto.

"La Guinea Española" al desearle un feliz viaje y una feliz estancia en la Ciudad Eterna, hace constar su gratitud por los alientos y ayuda moral y material que le ha prodigado siempre el M. R. P. Morrás. ¡Dominus conservet eum!

Una comisión de agricultores cameruneses visita nuestra isla.— El Jueves 31 de Agosto llegó a Santa Isabel una comisión de agricultores de la vecina República del Camerún que durante varios días se ha dedicado a visitar diversas fincas y Cooperativas de la isla. Les ha causado extraordinaria impresión la situación de nuestra agricultura y el aprovechamiento del suelo de la isla. El Sr. Ricart Rosendo, Jefe de la Comisión, declaró antes de partir que esta visita ha sido muy provechosa para los técnicos cameruneses y manifestó su esperanza de poder volver a visitar esta hermosa isla que tan grata impresión les ha producido.

Visita Pastoral del Excmo. P. Francisco Gómez a Río Muni.— El Excmo. P. Francisco Gómez, Vicario Apostólico de Fernando Poo llegó el día 5 de Septiembre a Santa Isabel procedente de la Provincia de Río Muni, donde, por espacio de unos dos meses, ha estado girando la Visita Pastoral. Las demarcaciones de Ebebiyin, Mongomo, Nsork etc. han gozado del beneficio de la visita de su Pastor y Padre. El Excmo. P. ha recibido en general muy buena impresión de las distintas cristiandades, así como del buen funcionamiento de las Comunidades de Hermanas Oblatas, que cada vez van extendiendo más el campo de su eficaz apostolado. Tuvo también el consuelo de constatar lo adelantadas que van las obras de la importante iglesia de Mongomo y las muchas otras acabadas ya o en vías de terminación, sobre todo en la demarcación de Ebebiyín, todas ellas de materiales sólidos y algunas incluso de tres naves.

LA EDUCACION EN LA REGION ECUATORIAL DE ESPAÑA

Con este título la Dirección General de Plazas y Provincias Africanas publica una Memoria de la labor educativa realizada por los organismos oficiales y privados en Guinea Española, durante el decenio de 1949 a 1959.

A nuestros lectores interesará conocer, en conexión con el artículo de D. Jesús de la Serna, algunos de los datos de la Memoria que a continuación extractamos.

El **personal docente** dedicado a la enseñanza Elemental y Primaria suma en 1960 232 miembros catalogados del siguiente modo:

Director - Inspector de Enseñanza	1
Subinspector de Enseñanza	1
Subdirector de la Escuela Superior Provincial	1
Maestros nacionales	18
Maestros de Enseñanza Primaria de color	2
Auxiliares - Maestros equiparados a oficiales de tercera	5
Auxiliares - Maestros mayores	3
Auxiliares - Maestros de primera clase	26
Auxiliares - Maestros de segunda clase	47
Auxiliares - Maestros de tercera clase	118
Total personal docente:	232

Puede decirse que la totalidad de la población infantil de la isla de Fernando Poo recibe la enseñanza primaria elemental.

Se da incluso la anomalía de que para una población infantil que según las estadísticas se calcula en 4.571, asistan a clase 4.888 niños, debido a tener que añadir algunos niños venidos de la provincia de Rio Muni y algunos centenares de niños de extranjeros.

En la Enseñanza Profesional colaboran los siguientes Centros:

1) La **Escuela Superior** donde se forman, además de los Auxiliares - Maestros, los Auxiliares - Administrativos, de los que en 1959 prestaban ya servicio activo en las Oficinas del Gobierno 81 diplomados.

2) La **Escuela de Capacitación Sanitaria** en la que reciben una formación eminentemente práctica los futuros enfermeros y enfermeras.

3) La **Escuela de Capacitación Agrícola** donde se han desarollado ya 6 cursillos con una matrícula de 111 alumnos de los que resultaron capacitados 40.

4) El **Centro Laboral "La Salle"**, donde se cursa el bachillerato laboral en su modalidad agrícola - ganadera. Este centro, confiado a Hermanos de las Escuelas Cristianas, cuenta con una matrícula de 181 alumnos de los que en su mayoría son internos.

5) La **Escuela de Artes y Oficios de la Misión Católica**, donde los niños cursan arte y aprenden un oficio manual.

La **Enseñanza Media** está encomendada al Patronato Provincial "Cardenal Cisneros", adscrito a los Institutos Nacionales "Ramiro de Maeztu" e "Isabel la Católica" de Madrid.

Funciona desde 1942 y su matrícula se ha visto incrementar hasta llegar en el curso 1959 a 160 alumnos blancos y 108 de color.

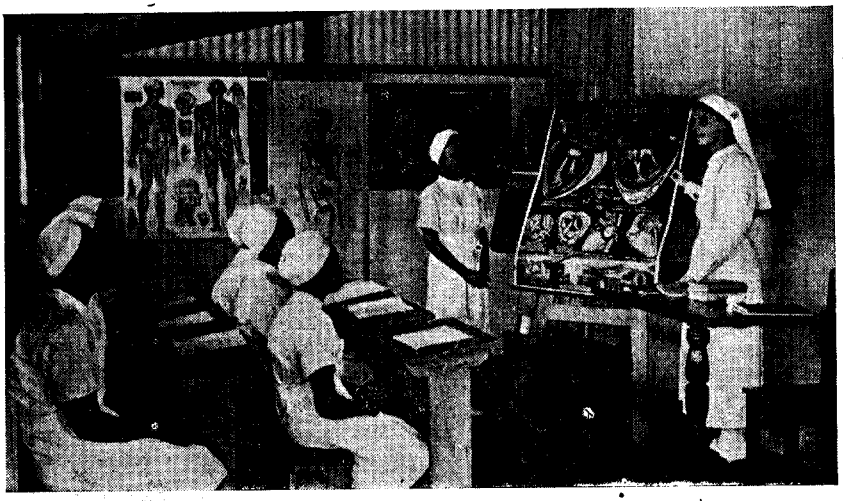
La **Enseñanza Universitaria y Técnica** las cursan los alumnos en la Península.

En el presente curso de 1960 - 61 se distribuyen así los universitarios de color:

Facultad	Número de alumnos
Filosofía y letras	3
Teología	6
Derecho	4
Medicina y Farmacia	8
Veterinaria	1
Ciencias Económicas	1
Ingeniero agrónomo	1
Total.....	24

Frecuentan además las Escuelas Técnicas de tipo medio (aparejadores, peritos agrícolas, peritos industriales...) 21 españoles de color, muchos de ellos agraciados con becas concedidas por el Gobierno General o por las Diputaciones Provinciales. A estos hay que añadir los que estudian en Escuelas especiales como en las del Ministerio de Marina y del Aire. El total de alumnos que se encontraban en la Península a finales de 1960 era de **108.**

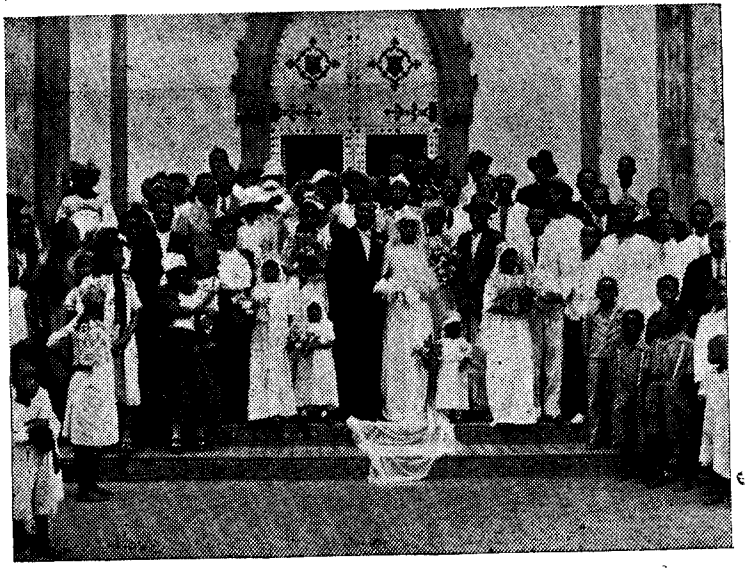
Precisamente en este año 1961 se nota un extraordinario aumento en esta corriente estudiantil que se encamina hacia la Península, siendo difícil controlar los que estudian por su cuenta en colegios de religiosos o en escuelas particulares.



Se están extendiendo en Africa las escuelas técnicas para mujeres. La mujer afrina es un elemento esencial en el desarrollo del continente y aprovecharla es un recurso valioso y necesario.

Las asociaciones de mujeres son muy comunes en todo el Africa.

En nuestras misiones el principal contingente de Capillas e Iglesias lo forman los niños y niñas, que rodean al misionero, para lo que han de recorrer a veces varios kilómetros.



Cada año aumenta la cifra de matrimonios, una de las señales del progreso del cristianismo. Ante la catedral son frecuentes las escenas como la que presentamos en la foto.

VIDA DE NUESTROS POBLADOS

ZARAGOZA

Los que llevan varios lustros en estas regiones, ecuatoriales, en su mayoría recordarán a algún criado nativo que se haya distinguido por su fidelidad, espíritu de trabajo, respeto... quien con sus ocurrencias, hacía pasar más de una vez, los ratos de ociosidad y aburrimiento en alegre y amena conversación.

De estos, a principio de siglo, tuvo uno D. Antonio Pérez de Santa Isabel, oriundo de los poblados cercanos a la actual Zaragoza. Su nombre Bocobo. Como era natural, no sabía leer ni escribir, y el castellano lo hablaba con bastante deficiencia.

Al presentar una factura a D. Antonio, éste le dice a Bocobo en plan de broma: Si supieras leer, sabrías lo que dice este papel...

Bocobo calló, pero dentro de su corazón también había su amor propio, y le hizo tomar una resolución: aprender a leer y a escribir.

Al terminar su contrato con D. Antonio, que se esperaba tener tan fiel criado por muchos años, se encontró con que Bocobo no quería seguir con él, no obstante el considerable aumento de sueldo que le ofrecía porque quería, antes que todo, ingresar en el colegio de la Misión para aprender a leer, a escribir y bautizarse.

No era un alma vulgar la de Bocobo, y desde un principio comenzó a descollar entre los demás, captándose la confianza de los Superiores; en prueba de lo cual le permitían los días de paseo visitar a su familia. El resultado de esta medida fue excelente.

Los bubis, al contacto con su paisano, fueron quitando los prejuicios que tenían sobre los Misioneros," que venían a robarles los niños, para llevárselos a España de esclavos.. "Luego otros quisieron entrar en el colegio y los padres comenzaron a dar sus hijos para que se educasen en el colegio de Banapá y se bautizasen.

Uno de los primeros compañeros de Bocobo fue Santiago Bolecá, en cuyos terrenos, años después se había de levantar la primera capilla, y constituirse en el principal colaborador del H. Lausín en catequizar, unir a los bubis dispersos y, en fin, contribuir a la fundación de la actual Zaragoza.

No han pasado 70 años, y el entusiasmo por la instrucción de Bocobo perdura en los habitantes de este poblado. Pero con la diferencia de que ya no se contentan con sólo saber leer y escribir. Son ya bastantes los hijos de Zaragoza que están cursando estudios superiores en las universidades y Colegios Mayores. El ejemplo más brillante es el de los hijos de D. Alfredo Buaqui y Dª. Felisa Botey, de los que 5 o han cursado o están cursando estudios Superiores: El P. José Buaqui, Misionero en la Provincia del Río Muni, el Sr. Eustaquio, que cursa teología en el Colegio Internacional Claretiano de Roma. Alfredo, estudiante de medicina en la universidad de Zaragoza, la M. Adela, religiosa Concepcionista, que cursa el magisterio en Madrid y Amalio que se halla ahora en los primeros cursos del Bachillerato. Pedro Besari, estudiante de Leyes, los Hijos de D. Santiago Copoború, el nieto de D. Pedro Pau y otros que en este momento no recordamos. A ellos se han de juntar los muchos que en los distintos departamentos gubernamentales de Santa Isabel están desempeñando puestos de confianza con competencia y acierto.

Principio del Poblado

Los habitantes de la hoy Zaragoza, en otros tiempos un conjunto de pueblos diseminados en las últimas estribaciones de Bonyoma hasta Basilé, siempre han sido un poco vanguardistas e independientes, por lo que nos podemos explicar los éxitos de unos y el poco progreso, que, como pueblo, ha experimentado, ya qué por lo que fue en un principio, y por el número de sus habitantes, debería figurar entre los pueblos de primera categoría de la isla y no entre los de segunda.

El emplazamiento de Zaragoza, a 6 klm. de Santa Isabel, está en el antiguo Itomo, pueblo esencialmente agrícola, con un terreno magnífico, y en cuyos contornos se hallan enclavadas fincas que se pueden considerar entre las mejores de toda la provincia.

El origen y emplazamiento del poblado, se debe

al benemérito H. Misionero José Lausín quien al iniciar la evangelización de Banapá y Sampaca en 1893, echó los cimientos del nuevo pueblo, logrando después de unos años, y cuando ya se habían eliminado de entre los bubis ciertos prejuicios, que se fuesen uniendo en un solo pueblo los que vivían en toda la vertiente y en la llanura desde el actual Basilé hasta Bonyoma: En total unos 7 pueblecitos, o rancherías como entonces se les llamaba.

La primera tentativa, anterior a los trabajos del H. Lausín, fue desesperante. En el año 1885 se inició la evangelización de esa zona, trabajando para que se reuniesen en las cercanías de Banapá. En el mismo año el Gobernador Sr. Montes de Oca inaugura la escuela, quien en alguna ocasión se ponía a enseñar las letras a los niños en compañía del P. Misionero.

Estas esperanzas y entusiasmos de ambas Autoridades pronto se vieron fallidas, cuando a los pocos meses, un buen día, o mejor, una mala noche, huyeron todos de Banapá y se fueron a establecer cerca de Aguas Negras.

Los años siguientes, hasta el 1893, fueron de tanteo y observación. ya que lo mismo en el orden cívico que en el religioso se hizo muy poco.

La Evangelización.— Fué lenta y costosa. Durante 13 años no se logró hacer un solo bautismo. Las causas son obvias. Zaragoza es considerado como uno de los centros más caracterizados de la religión de los bubis, con el culto al morimó y a otros espíritus. Aún hoy se encuentran bastantes chozas y son muchos los que asisten a ellas, no sólo de los habitantes del poblado sino de las cercanías del mismo, principalmente de Santa Isabel y de San Fernando, lugares que reúnen muy pocas condiciones para esas procesiones y ritos nocturnos. Los botukus de este pueblo han corrido parejas con los de Moka, sede principal; y en alguna ocasión a la muerte de aquellos, ha pasado la suprema representación a alguno de Zaragoza.

La incorporación a la Religión de Cristo se ha ido realizando en sucesivas generaciones con el bautizo de los niños y de los jóvenes de ambos sexos que ingresaron en los colegios. Los bautismos de adultos, han sido, al igual que en todo Fernando Poo casos aislados, sin que se hayan conocido esos catecumenados tan numerosos de Río Muni. Los primeros bautizos, y en número de 19, se hicieron el año, 1.899.

El H. Lausín, aragonés de cuerpo y alma, logró infiltrar entre los primeros cristianos un ardiente amor a la Virgen del Pilar. Y bajo su advocación colocó el poblado, y se levantó la primera capilla en el año 1902. Al año siguiente se agranda, y rehace de nuevo con columnas y paredes de ladrillos, conmemorándose su inauguración con 27 bautismos, el 13 de septiembre de 1902. Su emplazamiento estaba en las afueras del poblado a la izquierda de la actual carretera, yendo desde Santa Isabel.

Como el estar fuera del poblado, tenía sus inconvenientes, en el año 1917 se coloca la primera piedra de una nueva iglesia dentro del mismo, que luego no se levantó. A los tres años, siendo jefe Bernabé Borilo, con su entusiasmo y la aportación del poblado, adelantando el dinero la casa Mallo, se inicia la actual, construida relativamente en poco tiempo, cuyo inauguración se hizo en 1923. Entonces era la mejor Iglesia de los poblados de la isla. En 1.941 el Rdo. P. Bernardo Pratdesaba, ayudado del nativo Félix Cuaresma, hizo el altar, que en su género es una filigrana, donde se ha invertido mucho arte, tiempo y paciencia. Con el altar, la Iglesia estaba completa. La espiritual también, porque ya la mayoría, rayana en totalidad, eran católicos.

Hoy es ya pequeña para el número de los feligreses, dado el contingente de braceros que acuden a ella los domingos. Hubo un tiempo que se pensó en serio en la construcción de una más amplia, pero parece que aquel entusiasmo ha decaído y no sabemos cuándo volverá a revivir, y sobre todo, cuándo se plasmará en realidad.

La Urbanización.-El emplazamiento, al igual que todos los pueblos del Oeste, es admirable para la urbanización, por ser lugares muy llanos, con la pendiente suficiente para que las aguas se deslicen con suavidad y sin las características torrenteras que se forman en los poblados del Este, donde las calles muchas veces dejan de ser tales por las brechas y hendiduras que se abren en toda su extensión.

Zaragoza con sus 5 calles paralelas, y 3 trasversales con las cunetas muy bien trazadas, ofrece lo mismo en la seca que en la lluvia. acceso fácil y cómodo. Y lo será mucho más, cuando todas las calles perpendiculares a la carretera estén asfaltadas como lo está la principal, que conduce a la iglesia.

Además de la buena posición del emplazamiento del pueblo, ha contribuído mucho a su expla.

nación, la labor de los jefes, en particular de Bernabé Borilo y Pedro Pau, quienes fueron los que eliminaron los grandes pedruscos, y los pequeños montículos. Sus sucesores, Antonio Copachito, Mariano Manuel Riopo, pero sobre todo Alfredo Buaki, siguieron la tarea comenzada por sus antecesores e hicieron el actual trazado de las calles que es perfecto, procuraron con su apoyo que se levantasen buenas casas en concordancia con la urbanización y lograron que todos los esparcidos por los alrededores, restos de los primitivos poblados, Bilora, Banapá ... se establecieran en Zatagoza.

Un inconveniente que ha habido para el mayor crecimiento de este poblado ha sido, además del poco espíritu de unidad que se advierte en sus habitantes, es su proximidad a la capital a donde se han desplazado bastantes de las familias principales, o al menos han levantado la casa, tales como D. Alfredo Buaki, D. Pedro Pau, los hijos de Bernabé Borilo, Marcos e Isabel ... Hoy las viviendas de cemento construídas en el poblado son unas 25; las restantes son de madera muy bien labrada, estando eliminadas las casas de puro calabó hechas a golpe de hacha.

El único edificio público de cemento es la escuela, regentada desde hace muchos años, en su doble sección, por el inteligente D. Bonifacio Biyang. El prurito de desplazarse la población infantil a Santa Isabel, deja bastante reducida la matrícula escolar de su centro, por lo que nunca se ha pensado en la construcción de una doble escuela, además de que el número de los habitantes que oscila entre los 400 a 450, tampoco da para dos maestros. Zaragoza como otros pueblos Bubis, también ha notado un desfavorable decrecimiento, según el testimonio de D. Manuel Riopo, aducido por el P. Pereda en su obra inédita: LA AURORA DE LA FE EN LOS PUEBLOS BUBIS, de donde hemos tomado la mayor parte de los datos aducidos. En 1.928 Zaragoza tenía 700 habitantes y en el 1.950 había descendido a 300 escasos.

Esperanzas del Poblado.—Estas nacen de las necesidades, y por ahora las más perentorias y próximas a realizarse son la construcción del edificio Municipal, para lo cual creo que ya cuentan con la aportación económica del Gobierno; y la traída de aguas, cuyos planos en los meses pasados han ya diseñado los peritos en el ramo competente. Hasta ahora Zaragoza se surtía de este elemento tan necesario de una fuente cercana a los ríos que pasan por la vera del poblado. Estas fuentes tienen sus inconvenientes, siendo el principal que no sea siempre el agua tan limpia como sería de desear. Un buen encañado elimina todos los peligros de infecciones, y en Zaragoza es fácil de realizar, ya que de su término, de la finca Sampaka, es desde donde se trae la de Santa Isabel.

Otra esperanza, pero parece que no tan próxima a cumplirse, es la traída de fluído eléctrico para el poblado. Ya en alguna ocasión se dieron los primeros pasos, por ahora parece que ese asunto se ha dejado debajo del tapete. Pero saldrá a flote cuando se realicen los proyectos que están entre manos.

Zaragoza tiene, por ser un pueblo esencialmente agrícola, y la posición privilegiada de su terreno, posibilidades más que suficientes, si hay unión entre sus habitantes, para afrontar y resolver todos los problemas y dificultades que se le puedan presentar en el órden económico. Todos tienen sus fincas, ya en producción, o próximas a llegar a su pleno desarrollo. El término medio oscila entre las 4 y las 5 hectáreas, siendo bastantes los que las duplican y triplican con creces, como Don Pedro Pau, Alejandro Sabana, Heredero de Copachito, Manuel Riopo, Bernardo Bitata, Alfredo Buaki, Santiago Copoború ... muchos de los cuales ya se permiten el lujo de disponer de un coche o de un camión, para el transporte de los productos del campo.

En ningún orden Zaragoza ha llegado a su completo desarrollo. Muchas de sus fincas han de producir más, y otras han de comenzar la producción, con lo cual vendrá un mayor dividendo de beneficios, redundando las ganancias en todos los factores que contribuyen al engrandecimiento de un pueblo.

Manuel M. PEREZ, C. M. F.

Por tierras de Africa

Información Cultural y Económica

La Universidad AL-AZHAR, ciudadela del Islam

La Universidad Al—Azhar de El Cairo puede ser considerada justamente como la ciudadela del Islam, pues forma misioneros musulmames para Africa y Asia, y especialistas en árabe y en cuestiones musulmanas. En efecto, gracias en parte a ella el Islam ha conservado su unidad durante siglos.

Al—Azhar es Universidad exclusivamente musulmana que en el curso 1959 tenía 8.000 alumnos; y dirige 24 escuelas primarias y secundarias del país a las que asisten 28.000 alumnos. Controla además otros 17 institutos con 4.500 alumnos y sostiene misioneros musulmanes en 17 países; finalmente, Al —Azhar da instrucción islámica no sólo a los 8.000 estudiantes inscritos como alumnos sino también a otras 40.000 personas.

De los 8.000 estudiantes que tenía Al—Azhar en el curso 1959, más de 2.000 eran extranjeros de 42 países — 859 de Sudán, 260 de Libia, 184 de Eritrea, 146 de Senegal, 142 de Palestina, 130 de Jordania, 111 de Indonesia. Todos estos extranjeros tenían gratuitos los estudios, los libros, el alojamiento y la comida; para lo cual el gobierno de la RAU ofrece fuerte ayuda, concretamente el año pasado 2.700,000 libras egipcias. Actualmente se están construyendo residencias para 5.000 estudiantes extranjeros.

Unión Panafricana de Periodistas

Periodistas de 9 países africanos se han reunido recientemente en Bamako, capital de Mali, nación filocomunista, y han decidido crear una "Unión Panafricana de Periodistas" con sede social en Bamako. Los delegados han preconizado asimismo la creación de una agencia africana de prensa y una emisora de radio para Africa, que se llamará "La Voz de Africa". Finalmente han aprobado la creación de un fondo africano para el desarrollo de la prensa

Proyecto de una "Commonwealth de Naciones Musulmanes"

El primer Ministro de la Región Norte de Nigeria ha hecho declaraciones sobre su proyecto de organizar la "Commonwealth of Moslem Nations" Tal proyecto lo ha promulgado en público en su reciente visita al Paquistán.

Al parecer, la primera proposición la hizo al Rey Saud de Arabia Saudita, el cual se mostró interesado, pero dijo que él no tomará la iniciativa porque le podían acusar de tratar de imponer se a otros estados Musulmanes.

El Primer Ministro del Norte de Nigeria dijo también que será convocado una reunión de estados musulmanes para discutir la cuestión y ha invitado a los jefes de estados musulmanes — Arabia Saudita, Sudán, Pakistán — a visitar Nigeria.

El sur de Nigeria ha protestado manifestando que no accederá nunca a hacer de Nigeria un miembro de una Confederación Musulmana y que el Primer Ministro del Norte de Nigeria, Sir Ahmadu Bello no tiene derecho, sobre todo, a hablar en nombre de toda Nigeria en tal asunto.

Sir Ahmadu Bello es, no solo el Gobernador Político de la Región Norte de Nigeria, sino también segundo de abordo en el Gobierno espiritual de los 14 millones de Musulmanes del Norte de Nigeria, Presidente General del Congreso de la Población del Norte y Saradauna o Principe de Sokoto en la Región Norte.

Información Católica

La Legión de María en Sudáfrica

El Presidium de N.S. de China, organizado por la legión de María, con sus 8 miembros activos y 54 auxiliares, es el motor del apostolado entre los chinos de Johannesburgo. La visita de los Legionarios a las familias es bien acogida y despierta interés por la religión. Este acontecimiento católico tuvo una manifestación sensible en la asistencia al acto de presentación de la "Piedad" que la comunidad china ofreció a la nueva catedral de San Patricio.

Ayuda apostólica de la diócesis de Barcelona al Camerún.

La diócesis española de Barcelona comienza a dar ayuda importante a la Iglesia del Camerún. Un seminarista español de dicha diócesis ha ido a terminar su último año de teología al seminario Mayor de Otelé, después de haber pasado unos meses en el Seminario Mayor de Lille; y otro seminarista de la misma diócesis de Barcelona, destinado a Camerún, se encuentra en el Seminario mayor de Lille.

Dos sacerdotes barceloneses partirán próximamente para Camerún y probablemente pasarán algún tiempo de preparación en Lille. Varios estudiantes cameruneses de Lille pasaron la Navidad en Barcelona.

La Universidad de Barcelona va a ofrecer becas de estudio a estudiantes cameruneses. Un grupo de periodistas y técnicos preparan un viaje de estudios a Camerún, para examinar la posibilidad de envío de seglares españoles.

Año de normalidad católica en Elisabethville.

El territorio de Elisabethville no ha sido teatro de graves desórdenes durante este primer año de independencia.

La vida católica de los fieles ha tenido el ritmo de años anteriores. De los 500.000 habitantes de la archidiócesis, 200.000 son católicos y poco más de 20.000 catecúmenos. Estos han descendido algo en el último año. Los movimientos de juventud JOC, Scouts etc. — se mantienen florecientes y en actividad. Trabajan en la archidiócesis 125 sacerdotes religiosos y 5 sacerdotes seculares autóctonos.

Dos Institutos religiosos, Benedictinos, y Salesianos, conmemorarán pronto los 50 años de su actividad en Elisabethville.

El primer año de independencia en una diócesis del Congo.

En la diócesis de Kongolo sólo una escuela ha funcionado casi regularmente durante el primer año, con la consiguiente dificultad de reclutar vocaciones para el Seminario.

En seis misiones siguen trabajando los sacerdotes, aunque sin poder aventurarse a viajes por la selva; las demás misiones han tenido que ser abandonadas y algunas han sido enteramente destruidas.

Perspectivas católicas en el Congo

La situación católica deja mucho que desear en el norte de Katanga y de Kasai y en las dos provincias de Kivu y Stanleyville, regiones, como se sabe, dominadas por el lumumbismo, pero en las demás la actividad misionera ha vuelto a ser casi normal.

Hay sobre todo dos signos de buenas persepectivas. Una pequeña minoría va adquiriendo conciencia de sus responsabilidades, y la Acción Católica debe hacer de ella el núcleo apostólico.

Por otro lado, la labor fraternal realizada en Bélgica con los estudiantes congoleses puede ser de importancia notable. Si Mons. Cardijn ha dicho que corresponde a los obreros convertir a los obreros, hablando de Africa, podemos añadir, que corresponde a los africanos — sacerdotes, religiosas y seglares, el convertir Africa.

El momento español

La Empresa Nacional "Elcano"

La Empresa Nacional "Elcano" de la Marina Mercante, S. A, fué creada por Ley de 7 de Mayo de 1942. Se constituyó legalmente en 20 de Octubre de 1943, con un capital escriturado de 2.075 millones de pesetas, que fueron desembolsados íntegramente por el Instituto Nacional de Industria (I. N. I.)

La Empresa Nacional "Elcano" cuenta con dos factorías para el desarrollo de sus programas: los astilleros de Cádiz y la factoría de Manises en Valencia.

El 31 de diciembre de 1959 el total de buques construidos era de 100, con un total de 862.459 toneladas de peso muerto. Durante el año 1960 fueron botados otros ocho buques, con 53.140 toneladas de peso muerto. El resumen de la riqueza creada por la Empresa durante ese período es de 11 mil millones de pesetas.

Seiscientos millones de pesetas para becas

A 600 millones de pesetas asciende la dotación de becas de estudio para el próximo curso. Estos 600 millones de pesetas provienen del Fondo de Inversión para el Fomento del Principio de Igualdad de Oportunidades. Dicho fondo se nutre de los ingresos obtenidos por la Hacienda a través del impuesto sobre la renta.

El Patronato del Fondo ha hecho público su acuerdo para la distribución de esos 600 millones de pesetas, de los que se beneficiarán muchos miles de escolares: 180 millones de pesetas se destinan a la primera enseñanza, y con ellos será posible repartir más de un millón de libros, así como establecer cantinas escolares en el área rural sobre todo; 210 millones se destinan a la formación profesional; 20 millones a las enseñanzas superiores, y el resto a las enseñanzas de grado medio.

La industria española del automóvil

El "Boletín Informativo" del departamento extranjero del Banco Central, publica los datos siguientes sobre la industria de vehículos motorizados en España en 1960.

A fines de 1959, el parque de vehículos motorizados español, contaba con 850.000 unidades, de las que 240.000 eran turismos; 131,000, camiones 10.900, autobuses, y 476,369, motocicletas.

El ritmo de producción ha sido muy diferente en los diversos sectores; pues, mientras la fabricación de tractores se ha incrementado extraordinariamente y el aumento se ha dejado sentir en el sector de automóviles y camiones, las motocicletas han experimentado una fuerte baja.

El desarrollo de la producción de turismos y camiones, en los últimos años ha sido el siguiente:

Años	Turismos	Furgonetas
1955	14.422	1.737
1956	17.472	4.677
1957	23.325	7.060
1958	31.500	8.900
1959	38.485	12,170
1960	41.000	15.200

Respecto a los tractores y vehículos de dos ruedas (motocicletas y bicicletas), el ritmo de fabricación en los últimos años lo exponemos en el cuadro siguiente:

Años	Tractores	Motos	Bicicletas
1955	800	89.165	166.627
1956	750	96.413	174.886
1957	1.568	127.607	187.936
1958	1.380	148.000	194.000
1959	3.341	108.546	160.805
1960	8.500	60.000	162.000

MESETAS DE SALUBRIDAD

EN FERNANDO POO

La isla volcánica de Fernando Poo viene a ser formada por tres pirámides; la primera de 3.000 metros de altura en el Pico de Santa Isabel; la segunda de 2,000 metros en los Picos San Joaquín y Biao sobre Moca; la tercera, al Sur de la isla, desmochada, de 2,000 metros. Habiendo quedado los picachos, visibles desde San Carlos, que forman la gran caldera del *Ole* o Tudela.

Las tres pirámides quedan unidas hacia la altura de 900 a 1.000 metros en las lomas entre las bahías de la Concepción y San Carlos, y entre San Carlos y Ureca. Por esta su forma de ser tiene la isla en los cuatro puntos cardinales tanta variedad de alturas sanas y frescas para la salud y libres de los mosquitos inoculadores de las fiebres y de las moscas del sueño.

Hasta el presente, el lugar más conocido y más reparado para sanatorio es la planicie de Moca, o Riabba, con los dos pueblos de Malabo y Bioco a la altura de 1,300 metros con muchas casas del Gobierno y particulares, algo recientes, y la casita de la Misión desde 1909.

La temperatura allí reinante en tiempo de seca o de calor es:

Días.	*Máxima.*	*Mínima.*
28 nvbre.	26	16
30 "	30	14
1 febrero	25	14
2 "	26	14
3 "	26	13
4 "	27	15

Estas notas son de un P. Misionero en 1910. Por propia obsevación en tiempo, o estación de lluvia en julio y de mañanita, vimos marcaba el termómetro 12, 11 y 10 grados. Allí gusta tomar el sol como en España.

Otro lugar que no tendría nada que envidiar a Moca, aunque casi desconocido es la altura de Balachá de San Carlos donde se hallan: Relebó, Roemeriba, Riocoricho y Ruiche con tierra superior a la de Moca, demasiado arenisca. Tras los pueblos hasta la loma y vertiente a Ureca hay un par de horas de andar cuesta arriba con extensos terrenos aprovechables para arrozales de secano, maizales, habales, patatales y demás productos que se cosechan en Moca. Lo propio se podría afirmar de Balachá de Concepción por razón de la altura, pero de poca extensión, asi como de Isique de Boloco, más alto que la loma del antiguo Maule

y con grandes terrenos hacia el Pico de Santa. Isabel. Los antiguos bubis de Balachá cultivaron la patata cuya semilla les prestó la Misión de Concepción que llegó a tener allí un rebañito de ovejas, a semejanza de lo hecho en Moca ya en los primeros años de la fundación de la Misión en 1888.

En Basilé hubo antiguamente un villorrio a 1.000 metros de altura, cuyo sendero arrancaba del Banapá de los Padres Jesuitas, atravesaba Basilé bubi subiendo por detrás de la casa del Gobierno y subía al lado de las casitas de la Radio en la finca del Sr. Estrada, donde entre los cafetos aun es visible la antigua senda. Magnífica posición tan cercana a la capital. El actual Basilé sólo está a 500 metros de altura, que con su carretera asfaltada, de un cuarto de hora de coche, se puede considerar como un arrabal de la capital. Aun así es muy saludable sobre todo en los primeros meses de seca en que los niños se asfixian en la capital.

Basilé, o sus alrededores, es excelente lugar para casas de reposo y convalecimiento que podrían tener las empresas y los particulares de la capital.

¿Qué es lo que falta?

Sea en Moka, sea en Basilé, sea en cualquier otro lugar como el señalado por el Sr. Pellón a 1.500 metros de altura sobre Batoicopo en la Loma de San Juan, etc. no se puede prescindir del hotel.

En la actualidad Moka con su amplio hotel podría ser el sanatorio de las provincias de Guinea.

El Gobierno ha puesto lo suyo; la carretera asfaltada y muchas casas; lo restante toca a las empresas.

Bienvenido Pereda C. M. F.